

IECUSE



# ARKA

*de informaciones*

PUBLICACION  
QUINCENAL  
EDITADA POR EL  
INSTITUTO DE  
ESTUDIOS DE  
CULTURA Y  
SOCIEDADES  
EUROPEAS A.C.

AÑO II No. 37

1 al 14 de junio de 1985.

Cuota de Recuperación sin porte \$ 40.00

## SOLIDARIDAD RUSA

### Poloneses y Rusos: Un Intercambio de Cartas Entre Zbigniew Bujak y Vladimir Bukovsky

SSP-6/85

Con considerable demora informamos brevemente del intercambio de cartas ocurrido en mayo de 1984, las cuales fueron publicadas por la prensa clandestina en Polonia y el periódico trimestral en alemán Kontinent, No. 1 (Ene. - Marzo) 1985. Las cuestiones planteadas por los dos dirigentes son obviamente todavía de actualidad y merecen estrecha atención.

Zbigniew Bujak se sintió impulsado a escribir a Bukovsky después de leer el libro de éste "El Viento de la Edad del Hielo" que fue para él una especie de revelación. Descubrió a Bukovsky, el ruso y el europeo, y muchas similitudes entre la lucha de éste y su propia lucha, con la diferencia de que él, Bujak, nunca había estado tras las rejas. En caso de que eso suceda espera beneficiarse de las experiencias de Bukovsky. El libro ayuda a demoler el "cliché", desgraciadamente tan extendido entre los poloneses, de que los rusos son un pueblo de mentalidad servil y de que el bolchevismo es meramente una prolongación del despotismo zarista. En realidad, el bolchevismo es ultimadamente un invento europeo occidental impuesto a Rusia y el cual la sociedad rusa no pudo resistir. Sin embargo, a pesar de los enormes sacrificios que entrañaron la imposición, en Rusia hay, lo aclara el libro de Bukovsky, veintenas de personas valientes dispuestas a defender la verdad y sostienen la misma lucha que nosotros. Bujak recuerda, además, el ensayo del dramaturgo checoslovaco Vaclav Havel "La Fuerza del Débil", que le causó una impresión similar. Bukovsky y Havel le hicieron apreciar el gran significado del "Mensaje a los Pueblos de Europa Oriental" y la "Declaración de las minorías nacionales", adoptada por el primer Congreso Nacional de SOLIDARIDAD en 1981. Los dos documentos son evidencia de que los valores éticos deben recibir siempre prioridad sobre el que es meramente políticamente factible. Nuestra

labor tiene sentido solamente cuando ayuda a otros pueblos, dondequiera que estén, en la lucha por sus derechos legales. Bujak termina su carta expresando preocupación acerca de la suerte de Andrej Sakharov y su esposa Elena Bonner cuya vida está en el presente en peligro precisamente porque mucha gente los necesita como ejemplo de rectitud y valor..

Bukovsky comienza su contestación diciendo que "sea cual sea nuestra nacionalidad, todos nacimos en Budapest, fueron a la escuela en Praga, crecimos en campos de concentración soviéticos y llegamos a la madurez en el astillero de Gdańsk". Sin embargo, no está muy seguro de que las experiencias

### DINERO DE SOLIDARIDAD CLANDESTINA



En los números de ARKA 12 y 16 hemos publicado las reproducciones de los billetes clandestinos emitidos por SOLIDARNOŚĆ, ahora publicamos siguiente denominación de 5,000 zlotys.

Reproduzca este material. Rogamos nos proporcionen copia de de su publicación. Gracias Anticipadas.

rusas sirvan de ayuda a los poloneses, pues éstos confrontan ahora tareas mucho más grandes que las que arrastraron los rusos. Polonia es el único país donde la resistencia se ha diseminado por toda la población, y en esta situación "ahora debemos recibir lecciones de ustedes". Tomó a los rusos un cuarto de siglo demostrar que aún en las condiciones soviéticas es posible obtener victorias morales, sobre todo victorias sobre uno mismo, que aún en la cárcel uno puede seguir siendo libre. Es una verdad simple pero, lamentablemente, el reconocimiento de esta verdad todavía se interpreta como un hecho heroico, en lugar de ser considerado como la norma. Tal vez ésta es la explicación de los clichés y prejuicios mencionados por Bujak de que los rusos eran esclavos. En este respecto los rusos no son ni peores ni mejores que otros pueblos. Haber pasado algunos años en el Occidente enseñó a Bukovsky que hay un poco de esclavo y un poco de héroe en cada hombre. La diferencia es que lo pueblos de Occidente aún no han experimentado el azote del siglo veinte, que es el comunismo, como nosotros lo hemos experimentado. Ojalá que la experiencia, cuando sobrevenga, sea leve. Es incomprensible cómo los comunistas franceses, por ejemplo, pueden creer honestamente que en

Francia el comunismo será mejor que en Polonia, Camboya, Cuba, Rusia o China (pues al parecer los franceses son más civilizados que los checos, vietnamitas, etiopes o nicaragüenses). Es necesario reconocer que en todas partes la lucha es la misma; entonces tal vez podremos ganar más que meramente victorias morales. Con esta convicción que meramente otros fundaron hace un par de años "Resistencia Internacional", como campo de cooperación de movimientos de un número de países que sufren bajo el yugo comunista.

En vista de las sombrías noticias de Rusia que sugieren que no queda nadie fuera de los Sakharovs con Adam Michnik, en 1977, poco antes de que Michnik regresara a Polonia. "Dígame sinceramente, ¿hay muchos disidentes en la Unión Soviética?" "Bueno, los hay suficientes" fue la respuesta evasiva de Bukovsky. "Entre nosotros en Polonia apenas los hay", dijo Michnik, "sólo hay conformistas". Eso fue, comenta Bukovsky, en 1977, tres años antes del surgimiento del movimiento de SOLIDARIDAD que cuenta con diez millones de miembros.

## Cultura Clandestina

NOWA Publicará Archivos de SOLIDARIDAD

SSP-5/85 En Tygodnik Mazowsze No. 115 apareció una breve entrevista con un representante de la Casa Editora NOWA (clandestina), que reproducimos a continuación.

P: Ustedes han publicado recientemente el primer volumen de la serie de Archivos de SOLIDARIDAD bajo el título "Szczecin: Diciembre - Agosto - Diciembre" editada por Malgorzata Szajnert y Tomasz Zalewski. El subtítulo dice: "En el libro de Orwell '1984' se fabrica el futuro para borrar todo rastro posible del pasado. En el real 1984 iniciamos los Archivos de SOLIDARIDAD para preservar aún el menor rastro del pasado".

A: Sí. En el primer volumen anunciamos que preveíamos publicar varias docenas de volúmenes de documentos de la era de SOLIDARIDAD. Hemos ordenado estudios monográficos de varias regiones, una historia de "SOLIDARIDAD Rural", de la NZS (Sindicato Independiente de Estudiantes), y documentos sobre otros temas importantes. Ciertamente es un proyecto en una escala muy grande. De hecho, el ímpetu nos está llevando ya más allá del 13 de diciembre (de 1981).

El libro que usted mencionó es el primero de una serie que intentamos publicar. Aparte de eso estamos preparando colecciones de documentos que estarán disponibles solamente en forma de microfílm para las suscripciones regulares. Estos contendrán estenogramas del Congreso de SOLIDARIDAD, de sesiones de la Comisión Nacional y reuniones de la red (de empresas destacadas), de negociaciones con el gobierno y están destinadas principalmente a los

futuros historiadores. Otra serie documentará la historia de la ley marcial: relatos de juicios políticos, de actos de represión, documentos sobre varias formas de resistencia social y análisis de la prensa clandestina.

P: ¿Qué es lo que probablemente aparecerá en el futuro próximo?

R: El juicio del MORKS (Comité de Obreros Interfábricas de SOLIDARIDAD en Varsovia). Luego, documentos de la huelga en el astillero de Gdańsk solamente en microfilm. Este es un tema demasiado grande para publicarlo en forma de libro; tomaría alrededor de 3 volúmenes de 200 hojas cada uno.

P: ¿Cómo atienden esa cantidad de trabajo?

R: Hemos creado una firma bastante nueva para ese propósito, NOWA & ARCH. Proporcionará trabajo interesante a bastante gente, en rigor empleos que pueden preferibles a los del trabajos en las empresas estatales. Eventualmente esperamos contar con la cooperación de otras casas editoras clandestinas y posibles editoras poloneses del extranjero.

P: Pero es demasiado pronto para dedicar tanta atención a archivos. Sin duda hay tareas más importantes.

R: Por el contrario, esta es una tarea muy urgente. La fuerza de solidaridad radica en que no teme a su propia historia, sino hasta la hace pública a medida que se produce. Queremos que toda salga a la luz, tanto lo bueno como lo que no es tan bueno. Y quiero exhortar a todo el mundo a que nos envíen material pertinente al proyecto.

En el mundo de la Cultura Clandestina

SSP-5/85 Este artículo apareció en la publicación

Por 5 suscripciones le obsequiamos la suya.

## FUENTES DE INFORMACIONES

AR	- Arka - Cracovia, Polonia	LVP	- La Voz de Polonia; Buenos Aires, Argentina.
BCEC	- Beureau de Coordination á L' Entranger de NSZZ "Solidarność", Bruselas, Bélgica.	MP	- Myśl Polska, Londres, Inglaterra.
BDI	- Bulletin D'Information. París, Francia.	ND	- Nowy Dziennik, Nueva York, EE.UU.
CCSS	- Comitée de Cordination du Sindicat "Solidarność" en France, París.	NS	- News Solidarność, Bruselas, Bélgica.
CSS	- Comitée in Support of Solidarity; Nueva York, EE.UU.	PA	- Polish Affairs, Londres, Inglaterra.
DP	- Dziennik Polski; Londres, Inglaterra.	PKI	- Polski Klub Informacying; Hannover, Rep. Fed. Alemana.
DZ	- Dziennik Zwiaskowy; Chicago, EE.UU.	POG	- Pogląd; Berlín Occidental, Rep. Fed. Alemana.
GP	- Gwiazda Polarna, Stevevs Polint Wisc. EE.UU.	RN	- Rycerz Niepokalanej; Roma, Italia.
GS	- Gesellschaft Solidarność; Berlín Occidental, Rep. Fed. Alemana.	RP	- Rzeczpospolita Polska, Londres, Inglaterra.
ICP	- Information Center for Polish Affairs, Londres, Inglaterra.	SBI	- Solidarność Bulletin D' Information; París, Francia.
IPA	- Independent Polish Agency; Lund, Suecia.	SSP	- Studjum Spraw Polskich; Londres, Inglaterra.
KON	- Kontakt, París, Francia.	TM	- Tygodnik Mazowsze, Varsovia, Polonia.
KR	- Kronika Rzymska, Roma, Italia;	VOS	- Voice of Solidarity; Londres, Inglaterra.

\_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_ Agente

\_\_\_\_\_  
Fecha:

Por este donativo recibire sin costo alguno del IECUSE, A.C. "ARKA" de Informaciones" durante un año calendario.

\_\_\_\_\_  
Cheque o Giro No.

\_\_\_\_\_  
Tel:

\_\_\_\_\_  
Código Postal:

\_\_\_\_\_  
Estado:

\_\_\_\_\_  
Población:

\_\_\_\_\_  
Domicilio:

\_\_\_\_\_  
Nombre:

\_\_\_\_\_  
Donativo de \$

recibirá usted "ARKA de Informaciones" por correo durante un año.  
**POR UN DONATIVO MAYOR DE 2,700.00 M.N.**

**RECIBA ARKA EN SU CASA**

## FUENTES DE INFORMACIONES

AR	- Arka - Cracovia, Polonia	LVP	- La Voz de Polonia; Buenos Aires, Argentina.
BCEC	- Bureau de Coordination á L' Entranger de NSZZ "Solidarnosc", Bruselas, Bélgica.	MP	- Myśl Polska, Londres, Inglaterra.
BDI	- Bulletin D'Information. París, Francia.	ND	- Nowy Dziennik, Nueva York, EE.UU.
CCSS	- Committee de Cordination du Sindicat "Solidarnosc" en France, París.	NS	- News Solidarność, Bruselas, Bélgica.
CSS	- Committee in Support of Solidarity; Nueva York, EE.UU.	PA	- Polish Affairs, Londres, Inglaterra.
DP	- Dziennik Polski; Londres, Inglaterra.	PKI	- Polski Klub Informacying; Hannover, Rep. Fed. Alemana.
DZ	- Dziennik Zwiaskowy; Chicago, EE.UU.	POG	- Pogląd; Berlín Occidental, Rep. Fed. Alemana.
GP	- Gwiazda Polarna, Stevevs Polint Wisc. EE.UU.	RN	- Rycerz Niepokalanej; Roma, Italia.
GS	- Gesellschaft Solidarność; Berlín Occidental, Rep. Fed. Alemana.	RP	- Rzeczpospolita Polska, Londres, Inglaterra.
ICP	- Information Center for Polish Affairs, Londres, Inglaterra.	SBI	- Solidarność Bulletin D' Information; París, Francia.
IPA	- Independent Polish Agency; Lund, Suecia.	SSP	- Studjum Spraw Polskich; Londres, Inglaterra.
KON	- Kontakt, París, Francia.	TM	- Tygodnik Mazowsze, Varsovia, Polonia.
KR	- Kronika Rzyska, Roma, Italia;	VOS	- Voice of Solidarity; Londres, Inglaterra.

### RECIBA ARKA EN SU CASA

**POR UN DONATIVO MAYOR DE 2,700.00 M.N. recibirá usted "ARKA de Informaciones" por correo durante un año.**

Donativo de \$ \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Población: \_\_\_\_\_

Estado: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Cheque o Giro No. \_\_\_\_\_

Por este donativo recibiré sin costo alguno del IECUSE, A.C. "ARKA" de Informaciones" durante un año calendario.

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_  
Agente

clandestina *Tygodnik Mazowsze*, No. 114; su traducción al inglés es cortesía de la Oficina de Información de SOLIDARIDAD en Londres.

"Considero lo que ocurre hoy en la cultura independiente como un gran hito en la historia de la inteligencia polonesa. A la hora de las particiones (siglo 19) los intelectuales y escritores asumieron la responsabilidad por la suerte del país, ellos representaban a la autoridad más alta, hasta tomaron el lugar del parlamento y el Estado. Aunque hubo un retorno a la norma durante los 20 años de independencia (entra las guerras - Ed.) la conciencia de una misión anterior cumplida, persistió. Después de la Segunda Guerra Mundial la élite intelectual estuvo o amordazada o seducida por las autoridades de Polonia Popular. El stalinismo privó a la inteligencia de su propio respeto. Aceptaron el hecho de que el Estado se había hecho cargo de la cultura y de que existía un área limitada de libertad aceptable dentro de la cual uno se podía mover — si no se cruzaban sus límites no se ponía uno en peligro ni a la substancia de la cultura. Esto significaba la aceptación de que la cultura funcionara dentro de los límites de instituciones no auténticas, lo que contribuyó menos a la vida de la sociedad que a su inercia. Desde luego, siempre hubo alguna actividad superficial, pero ésta se vio forzada a buscar apoyo dentro de una de las instituciones. Si alguien quería organizar un cabaret, una exhibición o un club tenía que encontrar un patrocinador — bajo cualquier apariencia: oficina de viajes, una cooperativa, un sindicato. Al mismo tiempo siempre hubo compromisos desagradables que hacer. Sin embargo, nunca se le ocurrió a nadie que podían tratar con esas instituciones oficiales y hacer algo independientemente.

Todo comenzó, como lo sabemos, en los años setenta cuando comenzaron a aparecer libros independientemente del monopolio del Estado. Es simple hacerlo con la literatura ya que sus materias primas — lápiz y papel — no están regulados. Las primeras publicaciones de NOWA fueron una gran sorpresa para todo el mundo y cambiaron completamente el pensamiento presente sobre la situación: pareció que se podía editar publicaciones después de todo. Las restantes áreas de cultura no probaron esta libertad hasta que nació SOLIDARIDAD. Su verdadera oportunidad se produjo, empero, el 13 de diciembre. Fue entonces cuando se produjeron cambios que algún día serán notados especialmente en la historia del arte. Eran harto evidentes, sobre todo en la pintura. Pienso que el interés en el arte contemporáneo había muerto casi completamente en los años setenta. El artista no tenía necesidad del público, ni el público del artista. Después del día 13 (de diciembre de 1981 - es decir, el día de la implantación del Estado de Guerra - Ed.) todo el mundo sintió de pronto que estaba ocurriendo algo importante, que tenía que expresarse y, lo que es más, que el público esperaba que ellos hicieran tal cosa. Y el público empezó a buscarlos, a acudir en multitud a las exhibiciones montadas en las iglesias, empezaron a aprender a leer y a aceptar como propios los signos y símbolos creados por los artistas.

Leí un artículo en un periódico clandestino de Bydgoszcz acerca de una exhibición efectuada en una iglesia por Jerzy Puciata, el presidente de la desbandada ZPAP (Unión de Artistas). La gente acudía al evento como en procesión, contemplando alelada una pintura tras otra, encendían velas frente a algunas de ellas y se acercaban al artista para hablar con él. La escena duraba horas, en busca de señales comunes de **esperanza en las pinturas, de expresión de la desdicha común**. Otro ejemplo es Jerzy Kalin cuyas primeras composiciones fueron recibidas con desconfianza a incredulidad por el público. Había creado un fondo del entierro del padre Jerzy Popieluszko, introduciendo un símbolo que, en mi opinión, entrará en nuestra iconografía: una bandera polonesa destrozada. Aunque destrozada y por lo tanto destruida, en esa condición de ruina forma una "V" y eso es esperanza. Esto constituye un sumario simbólico de cómo la situación de nuestros artistas ha cambiado."

Desde luego se puede discutir la salud de una situación en la que la gente completamente pasa por alto aspectos tales como los materiales y la destreza artística en busca sólo de lo que desea. ¿Considerando estas condiciones, no corren peligro los artistas a veces de ser superficiales? Seamos honestos: A veces lo son. No quiero decir que, finalmente, tenemos las condiciones para que surja el arte real. Si alguien protesta porque hay un poco de frivolidad, probablemente tenga razón."

### Del Copiado al Video

SSP-5/85 En los últimos tres años a partir del 13 de diciembre, el arte ha descubierto nuevas formas de ser, que varían en las diferentes áreas del arte. En lo que hace a la pintura, aparte de la asistencia de multitudes a exhibiciones en iglesias, hay los llamados días abiertos: los artistas cuelgan sus pinturas por si alguien desea comprar alguna, luego distribuyen tarjetas con su dirección y horas de visita. En unos pocos días hasta algunos miles de personas de diferentes capas sociales visitan tal exhibición. Ninguna exhibición oficial tuvo nunca un auditorio tan variado. También hay exhibiciones en casas privadas. El público es menor aquí, pero tales reuniones mantienen los vínculos que las autoridades desearon cortar al desbanar la Unión. Otra idea que ha surgido: los llamados "veliceros" producen pinturas chicas, las empaacan en un veliz y acuden a la más cercana fiesta de cumpleaños a exhibir su trabajo.

El teatro atraviesa por una situación significativamente más difícil. No puede existir sin un reparto, un director y un auditorio. Sin embargo, un **conspirador "teatro hogareño"** ha surgido. Un grupo de actores acude a la casa de alguien, el público empieza a congregarse gradualmente para presenciar la función, más tarde, en condiciones de apretujamiento. Sin exponer sus nombres o hacerse de una carrera los actores actúan para el pueblo. También hay algunos pocos grupos teatrales independientes que operan abiertamente (en Varsovia, Cracovia y Lublin) ejemplo del teatro del Octavo Día de Poznań,

que adquirió status extraoficial en 1984, demuestra que aún aquí un teatro puede funcionar sin patrocinio del Estado. Todos estos teatros tienen un auditorio relativamente pequeño. Desde luego, **hay funciones en las iglesias** también: obras, lecturas de liturgia y poesía. Los actores, de quienes tradicionalmente se sospechó que eran fácilmente comprados, con su actitud han asegurado que el teatro se está convirtiendo en lo que siempre soñó ser - **un templo de la causa nacional.**

Los músicos están en una situación muy específica; desde el comienzo del estado de guerra han luchado con el problema de cómo mostrar de qué lado están. Podían mostrar su oposición solamente a través de los títulos de obras particulares y sus dedicaciones. También empezaron a tocar en iglesias, con frecuencia acompañados por la palabra hablada. Por ejemplo, un grupo formado por músicos y actores que se hace llamar la Filarmía Tragutt da conciertos muy buenos de aniversarios patrióticos. Música seria y a veces canciones van acompañados de textos de un periodo dado de la historia. De esa manera han celebrado los **Levantamientos, la Constitución del 3 de Mayo** y fiesta de Independencia de 1918. Los primeros conciertos fueron efectuados algunas pocas veces cada uno, ahora generalmente lo repiten una docena de veces y las provincias han empezado a demandar que las visiten.

Las películas presentan tal vez el problema más difícil ya que todo el equipo está en poder de las autoridades. De todas maneras se filman breves películas documentales de eventos importantes diversos. Así, se filman películas en los estudios estatales pero **asombrosamente, algunas se han rodado sin hacer caso del censor.** Esta es una expresión de esperanza y confianza en que llegará el día en que el público podrá verlas y será testigo de los tiempos presentes. Esto concierne principalmente a las películas documentales, pero también hay películas de reportaje. Estamos viendo el inicio de un cine aficionado independiente - incluso un aficionado puede hacer una cinta de video para la que no se requiere un departamento de reproducción. En las iglesias están exhibiendo películas de los funerales del padre Popieluszko y Grzegorz Przymyk; en exhibiciones privadas - Danuta Walesa recibiendo el Premio Nobel de la Paz, la película inglesa acerca de **SOLIDARIDAD "Haciendo Cuadrado del Círculo"** y "Przesluchanie" (La Interrogación) de Bugajski. Recientemente se hizo una película de la exhibición: "Apolaispis, Luz en la Oscuridad" en la Iglesia de la Santa Cruz en Varsovia - fue visitada por el obispo Miziolek y la cámara lo acompañó, registrando toda la exhibición. No hay duda de que en este campo esperamos un salto adelante técnico haciendo películas de video, ahora accesibles a unos pocos, generalmente disponibles.

### El Comité Para Cultura Independiente

SSP-5/85 Debo recalcar a estas alturas que todo lo que he dicho no debe ser interpretado como una declaración respecto a las actividades del Comité

para Cultura Independiente. Todo lo que ocurre en las artes y la cultura es espontáneo.

El Comité para Cultura Independiente (Clandestina) surgió a fines de 1982, y comienzos de 1983. El boicot todavía era enérgico, generalmente se acordaban códigos de conducta. Se anticipó que el Comité regularía asuntos y declararía dónde y cómo artistas diferentes deberían demostrar su oposición. Pero entonces llegamos a la conclusión de que no correspondía a nosotros hacer pronunciamientos morales, decidiendo si un artista era colaborador o sólo revoloteaba al borde de convertirse en uno de ellos. En cambio, decidimos que nuestro deber era el de presentar los hechos llanos acerca de la situación del artista polones y las dificultades tras su elección.

Nos interesa primordialmente ayudar al artista y a la cultura independiente. **Damos mucho dinero en donativos. Damos adelantos de dinero a los escritores, y si más adelante les paga algún editor clandestino devuelven el dinero al banco de ayuda.** Sin embargo, la mayoría de los editores no tienen medios de pagar honorarios. Así que el Comité subsidia al editor, a condición de que el autor se le pague el equivalente de la beca más elevados que pagan las casas editoras oficiales, pero esto es sólo una gota en el océano.

Otra vez la literatura está aquí en la mejor posición, porque es posible establecer el ciclo normal del escritor al lector quien paga entonces por el libro. Los artistas están en la peor situación. Existen las galerías privadas, pero un diminuto porcentaje de público compra pinturas, porque la gente por lo general no tienen suficiente dinero. No hay donativos del gobierno para los no conformistas, ni el Ministerio ni los museos compran su trabajo. Aquí sólo podemos hacer gestos simbólicos pero compramos pinturas a precios realistas: en 1983 por ejemplo, compramos alrededor de 70, y el año pasado unos 50. Está por verse cómo esta colección "social" - como se la puede llamar - lucirá cuando sea posible exhibirla. Nos sentimos optimistas y al igual que los productores de películas, creemos que esto seá posible un día.

Lo mismo que los acontecimientos, la vida cultural consiste en críticas y reflexión acerca de lo que ocurre. Dese el principio contribuimos al KOS pero esto no fue suficiente así que publicamos un periódico llamado **Cultura Independiente** cuya tarea es la de registrar y revisar los acontecimientos y el trabajo.

### Alternativa a la Cultura Oficial

SSP-5/85 En los pasados tres años la "clandestinidad" ha sido una real alternativa para el artista así como para el público. Basta con echar un vistazo a la cultura oficial. Es cierto que se han publicado varios buenos libros, pero apenas ha habido exhibiciones significantes. Las películas exhibidas en los cines fueron - con algunas excepciones - lastimosas. Sin embargo, extraoficialmente se han publicado varios cientos de libros valiosos y ha habido varias exhibiciones de arte. Tan sólo en 1984 en Varsovia hubo

**DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS**

53 exhibiciones colectivas en tres iglesias en las que participaron docenas de artistas y 8 exhibiciones en el Museo de la Arquidiócesis. Se han establecido galerías independientes en Gdańsk, Wrocław y Poznań. La existencia de una cultura alternativa comienza a demostrar que es un elemento importante en las decisiones tomadas dentro de la cultura oficial, y ella indudablemente tiene una gran influencia en la política de publicaciones.

El argumento de más peso en pro de la cultura independiente es el público. Las galerías de exhibiciones y las Casas de la Cultura permanecen vacías, mientras que las exhibiciones en las iglesias rebosan de público. Por ejemplo, Halina Mikolajska ha estado viajando por el país en los dos últimos años con su monólogo acerca de la Virgen María, y aún hay multitudes que acuden a verla. No hay forma de verificar esto estadísticamente, pero lo que es esencial es cómo se forma el medio cultural. En la cultura, las élites siempre son más importantes que las solas estadísticas.

### Arte y Negocio Independiente

SSP-5/85 Tenemos a la mano un anuncio de dos páginas acerca de una competencia literaria, publicado conjuntamente por dos periódicos clandestinos que aparecen en Cracovia, *Mysli Nieinternowane* (Pensamientos No Internados) y *Sygnaly* (Señales). La competencia, ciertamente no la única en su clase, es un ejemplo vívido de la "segunda circulación" de la vida cultural que se desenvuelve independientemente de la superficie oficial, aunque se mezcla con ella y al hacerlo forma parte de la "segunda economía", proporcionando un medio de vida para escritores, editores y distribuidores. La fecha de cierre pasó ya el 31 de diciembre de 1984, y los resultados serán publicados después de marzo de 1985.

Es una empresa en escala bastante grande, en rigor siete competencias en una, y cada una (un cuento corto, recuerdos personales, ensayo, folletón, un artículo político/social/económico, un libro para niños y un dibujo satírico) brindan la oportunidad de ganar uno de tres premios, siendo el mayor de 15,000 zł. (Poco menos de un salario mensual promedio). Por encima de eso hay un "Gran Premio" general de 50,000 zł. Además, los artículos aceptados para su publicación (en el negocio de publicaciones clandestinas, desde luego) serán remunerados separadamente a las tarifas aceptadas. (El tipo de cambio en el mercado negro es aproximadamente de 700 zł por dólar norteamericano).

Los organizadores garantizan a todos los participantes plena anonimidad, lo que también significa seguridad contra el procesamiento oficial. Un ingenioso sistema de identificación de los autores ha sido concebido. Los sobres, aparte de contener el trabajo enviado marcado con un emblema o seudónimo, deben contener la mitad de una pieza ordinaria de papel como por ejemplo una carta de tarjeta o una tarjeta postal, y los autores ganadores reclamar su premio tendrán que presentar la otra mitad para demostrar su identidad. Naturalmente, los trabajos no pueden ser enviados por correo, y se

ha dado instrucciones a los participantes de entregarlos personalmente a distribuidores confiables de periódicos clandestinos. Las Se reconocerán las entregas en ediciones sucesivas de los dos periódicos clandestinos mencionados.

### POLONIA JUZGA EL JUICIO DEL ASESINATO DEL P. POPILUSZKO

Valoración del KOPP de Varsovia del Juicio de Popieluszko 17 de febrero de 1985.

SSP-5/85 Esta es una traducción condensada de un documento emitido por el Comité de Ciudadanos de Varsovia Contra la Violencia (KOPP), establecido - junto con grupos similares independientes de observación de la milicia en toda Polonia - como secuela del asesinato del padre Popieluszko. El documento está fechado el 17 de febrero de 1985 y lleva las firmas de Barbara Grochulska, Maciej Jankowski, Seweryn Jaworski, Anka Kowalska, Stanislaw Krukowski, Anatol Lawina, Edward Lipiński, Jan Józef Lipski, Janusz Onyszkiewicz, Jerzy Puciata, Lech Sokolowski, Aniela Sztanjsbergowa, Jacek Szymanderski y Marian Wilk.

Compartimos la opinión común de que el juicio (de Popieluszko) no contestó muchas preguntas que siguen siendo cruciales para la plena reconstrucción de eventos relacionados con el secuestro y muerte del padre Jerzy Popieluszko. Consecuentemente no reveló los métodos y mecanismos de los servicios de seguridad que hicieron posible este crimen y que hacen en su misma fuente. Sin embargo, los hechos que surgen a la luz en el juicio - aunque haya sido incompleto - justifican un número de conclusiones concernientes no solamente al crimen sino también a sus circunstancias.

Los procedimientos de la corte que dejaron sin explorar muchas preguntas y mostraron reticencia a exponer toda la verdad, fueron claramente adaptados a seguir la línea, aprobados por adelantado en un nivel oficial alto y auspiciados por la proopaganda, para mostrar que este crimen fue un incidente aislado.

Ya rechazamos esta línea en nuestra carta del 18 de noviembre de 1984 al Procurador General, en la que discutimos en detalle los secuestros de Toruń a principios del año pasado. Estamos convencidos de que esos secuestros fueron obra de policías secretos. También mencionados en nuestra carta muchos otros incidentes criminales que han sido exhibidos bajo nueva luz por el asesinato del padre Popieluszko y los cuales - a su vez - plantean muchas preguntas generales respecto a ese asunto.

Contra estas intenciones, este juicio pone a esos crímenes otra vez en la junta junto con la cuestión fundamental de la naturaleza de las actividades realizadas por los servicios del Ministerio del Interior. Por lo tanto, exigimos que las investigaciones en esos crímenes, abandonadas como resultado de decisiones tendenciosas, vuelvan a reanudarse. Esto se aplica, sobre todo, a los siguientes casos: la muerte

Utilice nuestro material. Rogamos nos proporcionen copia de su publicación. Gracias Anticipadas.

de Piotr Bartoszcze\*\*; el ataque a la Iglesia de San Martín en Varsovia (en mayo de 1983 - Ed.) y secuestros relacionados con ese caso; y los secuestros de Toruń. El argumento por la reapertura de estos últimos dos casos es fortalecido por el surgimiento de evidencia circunstancial. Puede también argumentarse que un nuevo elemento fue agregado al caso Piotr Bartoszcze por la revelación hecha en el juicio de Popieluszko de que sus secuestradores habían condescendido **forzar al sacerdote a beber alcohol**. En rigor este método fue aplicado en el caso de Antoni Mezydło, una de las víctimas de los secuestros de Toruń. Por lo tanto, el descubrimiento de alcohol en la sangre de Piotr Bartoszcze puede verse dese un ángulo enteramente diferente.

A mayor abundamiento, la línea de "incidente aislado" **no puede sostenerse** en vista de las discusiones sobre posibles maneras de tratar con el padre Popieluszko después de su planeado secuestro, que tuvo lugar en el Ministerio del Interior con otros participantes —**aparte de los cuatro acusados**— presentes. Tales opciones como las de arrojarlos fuera de un tren en movimiento o la de llevarlo, mediante amenazas, al borde de un ataque cardíaco, fueron consideradas calmadamente. Ninguna de los presentes considero como su deber moral impedir de semejantes actos criminales. Por el contrario, esas juntas en la oficina fueron vistas como cosa rutinaria. Ni la investigación preliminar ni los procedimientos de la corte establecieron quién precisamente había tomado parte en esas reuniones. Por las declaraciones vertidas en la corte se desprende que **aparte de los acusados** cuando menos otros tres milicianos secretos participaron: Józef Baczyński, Janusz Drozd y Leszek Wolski. Según se sabe **no se ha iniciado ninguna investigación criminal contra esos tres** o algunos otros. Se reveló también en el juicio que inicialmente el padre Stanisław Malkowski había sido escogido como la primera víctima. Iba a ser atacado por un criminal común contratado para el efecto, quien sería luego capturado por la milicia. Estos son nuevos informes acerca de los métodos empujados por los servicios de seguridad en Polonia Popular.

#### EL PRIMADO DE POLONIA ANUNCIA LA VICTORIA DEL BIEN, VERDAD Y PAZ

SSP-23/84 \* El Cardenal Glemp dice que la gran demostración funeraria fue un acto religioso sincero de oración y sentimiento nacional y una prueba de que **VENDRA LA VICTORIA DEL BIEN Y DE LA VERDAD**, y expresa su esperanza de que todo sacrificio producirá el fruto de la justicia, la verdad y la paz.

#### EN DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS

SSP-23/84 \* Se organiza otro grupo sobre derechos humanos (el 5º después de los de Wrocław, Kraków, Varsovia y Wałbrzych) en Szczecin. Una declaración, firmada por 13 miembros, dice que se ha formado en defensa de la legalidad para garantizar que las autoridades polacas respeten las disposiciones sobre derechos humanos de los acuerdos de Helsinki de 1975.

#### LA OBRA DEL PADRE POPIELUSKO CRECE

SSP-23/84 \* Veinticinco mil personas asistieron a la Misa por la Patria en la iglesia de San Stanisław de Varsovia. El párroco, Padre Bogucki, describe al Padre Popieluszko como una **VICTIMA DEL TERROR PERVERSO Y EL MARTIR DE UNA CAUSA SAGRADA**. Dice que 40 años después de que se impuso la **IDEOLOGIA ANTICRISTIANA** y después de que **SE HAN PISOTEADO TODAS LAS VERDADES** que emanan de Dios y de la libertad humana, la sociedad está paralizada por el terror y la gente está agotada por la desesperanza. Añade que **NADIE PUEDE DETENER A POLONIA** para que siga la luz guiadora del amor y la verdad y de la solidaridad y la libertad. Los comentarios del Padre Bugucki **FUERON APLAUDIDOS fuertemente**; se levantaron las manos con el saludo de la "V de la Victoria" y se ondearon estandartes de **SOLIDARNOŚĆ**. Las Misas por la Patria del Padre Popieluszko tuvieron lugar en San Stanisław el último domingo de cada mes; proseguirán las anteriores a pesar del asesinato del sacerdote.

SSP-23/84 \* Miles de personas asistieron a misa por el eterno descanso del P. Popieluszko en Santa Brygida en Gdańsk; Lech Walesa y Tadeusz Mazowiecki (intelectual católico, asesor de los dirigentes de **SOLIDARNOŚĆ** y editor del **SEMENARIO SOLIDARNOŚĆ**) se encontraban en la congregación.

#### DECLARACION DEL CONCILIO PRINCIPAL DEL EPISCOPADO POLONES

SSP-23/84.-Las reuniones del Concilio Principal preceden casi siempre inmediatamente a las sesiones plenarias de la Conferencia de Obispos Poloneses. En las raras ocasiones en que no ha sucedido así, se ha debido a la urgencia y la gravedad de la situación. Así sucedió en noviembre, ya que la sesión del Episcopado no tuvo lugar después del Concilio Principal.

La reunión del Concilio Principal, encabezado por el Cardenal Glemp, sirvió para discutir asuntos pastorales y la preparación para la Conferencia Plenaria de Obispos verdadera. El comunicado expedido después contiene el siguiente trozo, el cual reproducimos de acuerdo con Radio Vaticano:

El Concilio Principal ha dedicado mucha atención al crimen cometido el 19 de octubre en la persona del Reverendo Jerzy Popieluszko, sacerdote de la Arquidiócesis de Varsovia, señalando su importancia social y moral. La condena universal y espontánea del crimen ha demostrado qué tan profundamente se encuentran **ENRAIZADOS LOS PRINCIPIOS MORALES CRISTIANOS EN LA CONCIENCIA SOCIAL**, los cuales deben ser respetados y obedecidos por todos. **EL ORDEN MORAL ES OBLIGATORIO TAMBIEN EN LA VIDA PUBLICA**. El mal debe ser llamado por **SU PROPIO NOMBRE** y debidamente expuesto, como una violación del derecho divino y humano. Es también una amenaza para la concordia nacional, especialmente cuando existe en estructuras que son responsables del derecho y el orden. El Primado de Mileno, Cardenal Wyszyński, en sus sermones en la Iglesia de la Santa Cruz, ha solicitado ya que cese el clima de intimidación, porque solamente en este caso puede la atmósfera social estar libre de terror y el gobierno significará realmente servicio. Estos asuntos son de tal importancia que **EL EPISCOPADO VOLVERA** a ellos en la siguiente conferencia plenaria.



# Juramento

## El Ejército y los Derechos Civiles

SSP-5/85 El 18 de diciembre de 1984 Marek Adamkiewicz fue sentenciado a 2 años y 6 meses de cárcel por negarse a prestar el juramento militar (pero no por negarse a prestar servicio).

Adamkiewicz fue sentenciado por la Corte Militar de Guarnición en Szczecin. En su veredicto la Corte recordó la resolución de la Cámara Militar de la Suprema Corte de octubre de 1984, relativa al caso de Miroslaw Zablocki, a quien se acusó del mismo "crimen". En el caso anterior, la Cámara Militar de la Suprema Corte decidió que la toma del juramento es el deber del soldado, y que la negativa a prestarlo equivale a la "negativa a servir o a cumplir con los deberes del soldado en servicio" (Artículo 305 del Código Penal).

Al juicio asistió el obispo Jan Galecki y representantes del KOPP de Szczecin. Entre los testigos estaban los superiores del acusado, quienes testificaron que era un soldado disciplinado, que no intentaba influir en otros soldados de ninguna manera — pero que persistentemente se rehusó a prestar el juramento, primero en la Escuela de Adiestramiento de Oficiales de la Reserva en Orzysz, y después en la uni-

dad del edificio militar de Jaromin, a donde se le envió para ser castigado.

Adamkiewicz fue arrestado el 17 de noviembre. Durante la investigación y el juicio se negó a dar explicaciones concretándose a decir que conocía las publicaciones del Ministerio de Defensa conforme a las cuales la negativa a prestar juramento no era un crimen — y que él sabía de gente que había prestado servicio sin rendir juramento. La única diferencia entre ellos y los otros soldados, dijo Adamkiewicz, era que quienes se rehusaban a prestar juramento no tenían permiso de ausentarse o de ir a casa mientras estaban de servicio.

Adamkiewicz se graduó en matemáticas en la Academia de Pedagogía de Szczecin. En 1977, todavía siendo estudiante (en Wroclaw), fue miembro fundador y activista del Comité de Estudiantes de SOLIDARIDAD de Wroclaw (el pre-sindicato estudiantil independiente de SOLIDARIDAD). A causa de esto se le expulsó de la Universidad de Wroclaw en 1978; después del surgimiento de SOLIDARIDAD se le permitió terminar sus estudios en Szczecin, donde ayudó a establecer la Unión Estudiantil Independiente. Después de la imposición de la ley marcial estuvo internado durante algún tiempo.

(Fuente: Tygodnik Mazowsze No. 113)

## Desde el Púlpito

Del padre Jerzy Popieluszko.

### QUEBRAR LA CONCIENCIA ES PEOR QUE ASESINATO

KR-29-ABRIL 1982.— "La Conciencia es como ha dicho el Santo Padre, lo más Sagrado, y el quebrantamiento de la conciencia es peor que dar la muerte física, peor que el asesinato. Hasta Tú, Dios, no quiebren las conciencias de nuestros Compatriotas".

### SOLIDARNOŚĆ —BUEN FRUTO

KR-29 JUNIO 1982.— "Esto lo que es grandioso y bello, nace a través del sufrimiento. Así como en el sufrimiento, en el dolor, con lágrimas y sangre en el año 1980 creció el patriótico levantamiento de los hombres jóvenes, "SOLIDARNOSC". El estado de guerra fué descrito por éstos, los que han proclamado, como "el mal menor", pero siempre el mal. Por ésto su siembra producirá frutos malos.

### LA PATRIA SE EDIFICA CON RESPETO A LOS DERECHOS HUMANOS

KR-29-AGOSTO 1982.— "A pesar de las dolorosas experiencias de los últimos meses, la Nación sigue

siendo preparada para el trabajo sacrificado para el bien de su Patria. Pero solamente la Nación respetada por los gobernantes; la Nación, la que no vive en constante inquietud e inseguridad del mañana; la Nación, la que no se siente como en una cárcel organizada, puede con entusiasmo tomar esta tarea. No se puede hablar en la edificación común del hogar patrio, cuando no son respetados los derechos humanos y la dignidad del hombre es pisoteado".

### POR LA PATRIA TOTALMENTE LIBRE Y JUSTA

KR-29-SEPTIEMBRE 1982.— "Todas las cruces de nuestra vida personal y de la sociedad deben de llevar a la resurrección de la Patria totalmente libre y justa. Desde el momento cuando Cristo sufrió la muerte en la Cruz, ya no puede humillarnos ningún sufrimiento ni rebajarnos, la deshonra pasará a los que la causan.

Pedimos a Dios por la esperanza, porque solamente la gente fuerte en la esperanza es capaz de aguantar todas las dificultades. Pidamos por la alegría interior, porque ésta es el arma más eficiente contra satanás, el que es triste desde su nacimiento. Pidamos por la libertad libre del odio, por esta libertad, que es fruto del amor".

Reproduzca estos textos. Rogamos nos proporcionen copia de su publicación. Gracias Anticipadas.

## TESTIMONIO A LA VERDAD ES LIBERTAD

**KR-29-OCTUBRE 1982.**— Nuestra esclavitud consiste básicamente en esto, que nos rendimos ante el dominio de la mentira, que no la denunciemos y no protestamos contra ella a diario.

No corregimos, quedamos en silencio o simulamos que no creemos en nada. Entonces vivimos en la mentira. El valiente atestiguamiento de la verdad lleva directamente a la libertad. El hombre que da el testimonio de verdad, es el hombre libre, inclusive en las condiciones de la esclavitud externa, hasta en el campo de internación o en la prisión".

### PRISIONES INVISIBLES

**KR-29-FEBRERO 1983.**— "Dios ha creado al hombre libre hasta tal grado, que el hombre puede aceptar o rechazar a Dios. El amor no hubiera existido, si no fuéramos obligados a él. ¿De dónde entonces viene en el mundo la esclavitud, porqué las prisiones? Hay prisiones invisibles, y son muchas. Hay prisiones en las cuales la gente nace, crece y muere. Hay prisiones de los sistemas y regímenes. Estas prisiones no solamente destruyen los cuerpos, pero llegan más lejos, llegan al alma, llegan a la profundidad de la verdadera libertad".

### DIGNO FUTURO

**KR-29-MARZO 1983.**— "La Nación desea concordia, desea acuerdos, pero también desea las garan-

tías, no declaraciones verbales. Desea garantías, de que de nuevo no será engañado, que su sacrificio y trabajo no serán malogrados. Quiere que estos acuerdos no sea capitulación, resignación de los ideales, anhelos y fé en un mejor, digno futuro".

### A ESTA NACION NO SE PUEDE HUMILLAR

**KR-29-MAYO 1983.**— "Tú sabes, Madre, que la Nación, que tanto ha sufrido durante su historia, la que tantas victorias ha tenido; la que ha dado tan enorme tributo a la cultura de Europa y el mundo; la que procrea a tantos hombres maravillosos; la que al fin ha dado un Papa al mundo —Papa que asombra al mundo; a esta Nación no se puede humillar. A una Nación así no se arrojara por fuerza a las rodillas. Esto no hará ninguna fuerza satánica. Esta Nación ha demostrado que solamente inclina las rodillas ante Dios. Y por esto estamos seguros, que por esta Nación el mismo Dios va a reclamar".

### INMENSIDAD DE SUFRIMIENTOS

**KR-29-NOVIEMBRE 1983.**— "En este atardecer de Noviembre, deseamos concientizarnos fuertemente, que a tanta inmensidad de sufrimientos de la Nación no nos es permitido desaprovechar, pero en la oración humilde y confiada ofrecer a Dios en sacrificio. Demasiado grande es la donación de la sangre, lágrimas, humillaciones ofrecidas a los pies del Cristo, para que nos regresara de Dios como un don de verdadera libertad, justicia y amor (. . .)

## ¿SABIA UD. ?

¿Qué cosa fue la máquina ENIGMA?

*(Respuesta en el próximo número)*

*(Respuesta a la pregunta del número anterior)*

Después de que Polonia recobró su independencia el 11 de noviembre de 1918, y posteriormente a la victoriosa guerra 1919-1920, aniquilando al ejército rojo de la URSS, el país decidió construir un nuevo puerto y ciudad en el mar Báltico, en la arenosa playa llamada Gdynia. Ahí, entre las dos guerras mundiales, la vigorosa nación polonesa fue capaz, en un ambiente de libertad, de efectuar esta grandiosa obra de ingeniería desarrollando una ciudad de más de 150 mil habitantes, que ahora es el puerto más joven y moderno de Europa y posiblemente del mundo. Este es, ahora, otro baluarte de SOLIDARIDAD.

#### DIRECTORIO

Arka de Informaciones

AÑO II No. 37

1 al 14 de junio de 1985.

Correspondencia:

Apartado Postal 77-394

11200 México 10, D.F.

Director

Ing. Jerzy Skoryna

Redacción Reforma 95

Certificado de Licitud de Título No. 2327.

Certificado de Licitud de Contenido No. 1472

Reserva de Título Ante la Dirección General de Derechos de Autor No. 382-84.

Publicación Quincenal.

Editada por el Instituto de Estudios de Cultura y Sociedades Europeas, A.C.

Impreso en Gaceta Informativa Independiente, Juan Cordero No. 11-A, Benito Juárez 03720, D.F.

Buscamos distribuidores de ARKA para el Distrito Federal y la Provincia. Interesados, favor de escribir al A.P. 77-394, 11220, México 10, D.F.

**DONATIVOS SERAN BIENVENIDOS**